

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for purchasing a CITIZEN watch. To ensure correct use, please read these instructions carefully. Please confirm that the CITIZEN International Guarantee Card is included for your possible claim.

Vielen Dank für den Kauf dieser CITIZEN Uhr. Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, um mit den Funktionen dieser Uhr vertraut zu werden. Überprüfen Sie bitte in Ihrem eigenen Interesse, ob der Uhr die internationale CITIZEN Garantiekarte beigelegt ist.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre CITIZEN. Pour assurer une utilisation correcte, veuillez lire ces instructions attentivement. Veuillez vous assurer que la carte de garantie internationale CITIZEN est fournie pour toute réclamation éventuelle.

Muchas gracias por la compra de este reloj CITIZEN. Para asegurar un uso correcto, lea detenidamente estas instrucciones. Verifique de que la tarjeta de Garantía Internacional de CITIZEN le sea suministrada con el reloj en el momento de la compra, de esta manera, podrá reclamar servicios de acuerdo con los términos de la garantía.

Grazie per aver scelto un orologio CITIZEN. Per la sicurezza di un uso corretto, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Inoltre abbiate la cortesia di assicurarvi che la carta di garanzia internazionale CITIZEN sia inclusa in caso di un eventuale reclamo.

Muito obrigado por adquirir um relógio CITIZEN. Para garantir uma utilização correta, por favor leia estas instruções atentamente. Confirme também se o Cartão Internacional de Garantia da CITIZEN acompanha o relógio. Ele será necessário no caso de uma possível reclamação.

承蒙購買CITIZEN錶。為確保正確的使用，敬請仔細閱讀此使用指南。請確認同附的CITIZEN國際保證卡，以享受免費修理之權利。

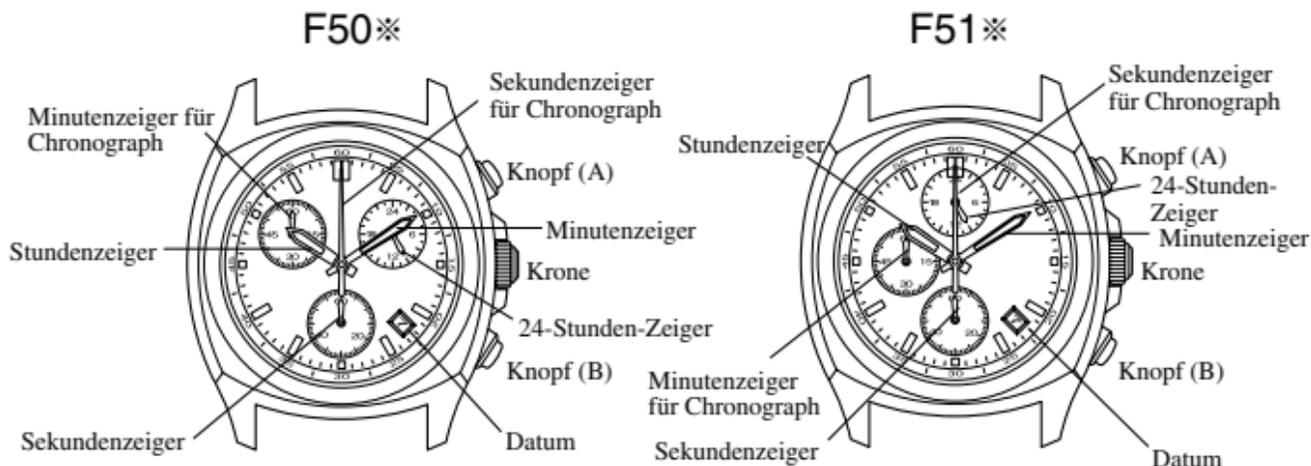
INHALT

1. Merkmale	21
2. Anzeigen und Knöpfe	21
3. Einstellung der Zeit	22
4. Einstellung des Datums	24
5. Verwendung des Chronographen	26
6. Einstellung der Nullposition der Zeiger für den Chronograph (nach dem Austauschen der Batterie)	28
7. Zur besonderen Beachtung	30
8. Technische Daten	37

1. Merkmale

Bei dieser Armbanduhr handelt es sich um eine Analog-Quarz-Armbanduhr mit verschiedenen Merkmalen, einschließlich einer 24-Stunden-Anzeige und einer Chronograph-Funktion.

2. Anzeigen und Knöpfe



* Das Design variiert mit dem Modell.

3. *Einstellung der Zeit*



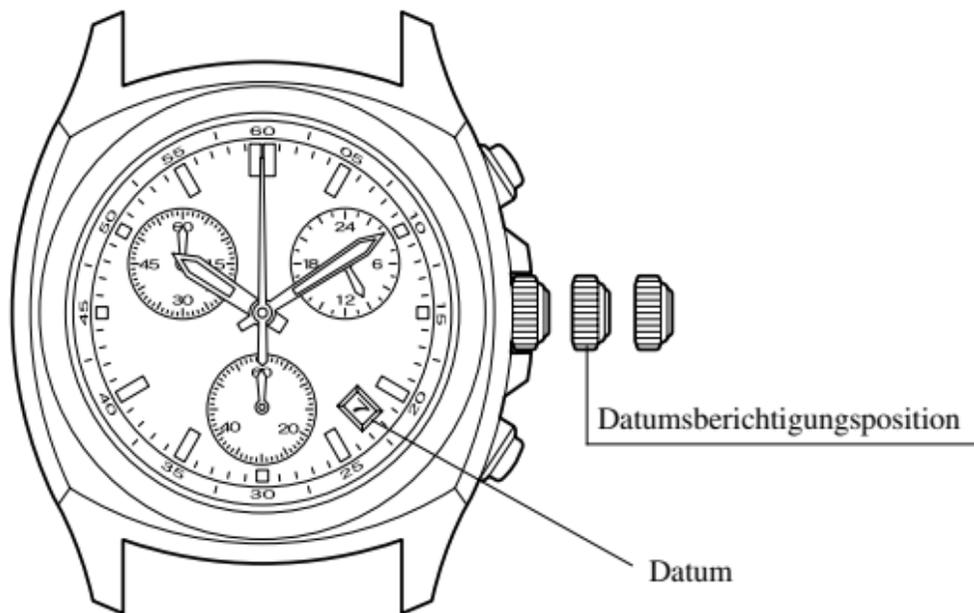
Falls es sich bei der Krone um einen aufschraubbaren Typ handelt, lösen Sie die Krone durch Linksdrehung, bevor Sie die Krone bedienen; nachdem Sie die Krone nach der Bedienung in die Normalposition zurückgebracht haben, drücken Sie die Krone hinein und ziehen Sie diese durch Rechtsdrehung richtig fest.

1. Ziehen Sie die Krone in die Zeitberichtigungsposition heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 0-Sekunden-Position befindet.
2. Drehen Sie die Krone, um die Zeit einzustellen.
 - * Der 24-Stunden-Hzeiger bewegt sich in Verbindung mit dem Stundenzeiger. Achten Sie auf AM (erste Tageshälfte) und PM (zweite Tageshälfte), wenn Sie die Zeit einstellen.
3. Drücken Sie die Krone in Übereinstimmung mit einem Zeitsignal vom Telefon oder einem anderen Zeitsignaldienst in die Normalposition zurück.

[Hinweis für genaue Einstellung der Zeit]

Nachdem der Sekundenzeiger in der 0-Sekunden-Position gestoppt wurde, drehen Sie den Minutenzeiger vier bis fünf Minuten über die richtige Zeit hinaus, und bringen Sie danach den Minutenzeiger auf die richtige Zeit zurück. Die Zeit auf der Armbanduhr kann danach auf die richtige Zeit eingestellt werden, indem Sie die Krone in Übereinstimmung mit einem Zeitsignal hineindrücken.

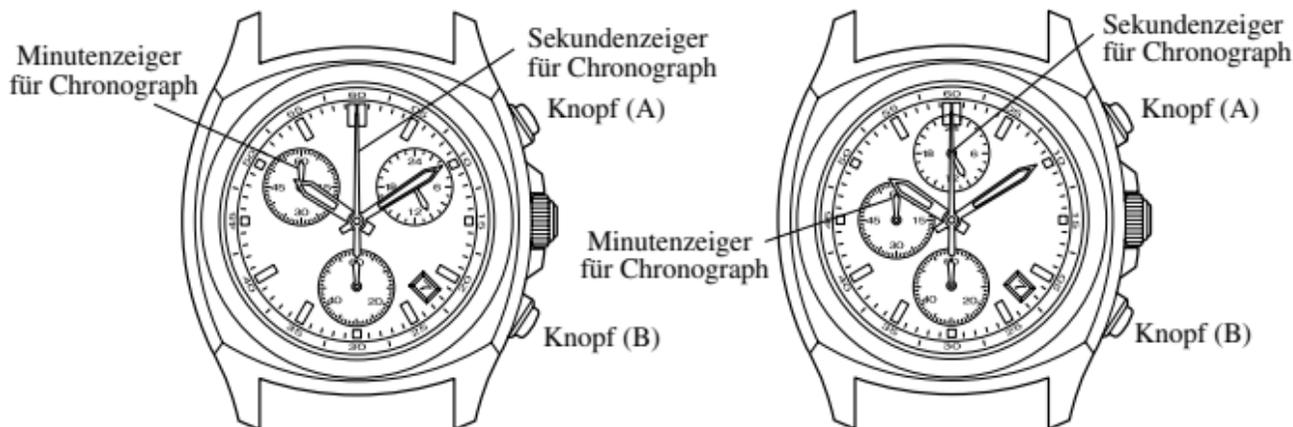
4. *Einstellung des Datums*



1. Ziehen Sie die Krone in die Datumsberichtigungsposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone nach rechts, um das Datum einzustellen.
 - * Die Krone dreht frei und das Datum wird nicht geändert, wenn Sie die Krone nach links drehen.
 - * Falls Sie das Datum einstellen, während sich die auf der Armbanduhr angezeigte Zeit im Bereich von 9:00 Uhr abends bis 1:00 Uhr früh befindet, ändert das Datum vielleicht nicht richtig auf den folgenden Tag. Falls dies auftritt, stellen Sie das Datum ein, nachdem Sie die Zeiger vorübergehend auf einen anderen als den oben angegebenen Bereich bewegen.
 - * Das Datum beruht auf einem 31-Tage-Kalender. Für Monate, die nicht 31 Tage aufweisen (Monate mit 30 Tagen und Februar), müssen Sie das Datum vom letzten Tag des vorhergehenden Monats auf den ersten Tag des folgenden Monats einstellen.
3. Sobald Sie das Datum richtig eingestellt haben, bringen Sie die Krone in die Normalposition zurück.

5. Verwendung des Chronographen **=====**

Die Chronograph-Funktion dieser Armbanduhr gestattet die Messung und Anzeige der abgelaufenen Zeit bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden in Einheiten von 1 Sekunde. Nachdem der Chronograph eine abgelaufene Zeit von 59 Minuten und 59 Sekunden angezeigt hat, kehrt seine Zeitnehmung auf 0 Sekunden zurück. Der Minutenzeiger des Chronographen setzt seine Bewegung fort, auch nachdem bereits 59 Minuten und 59 Sekunden abgelaufen sind, bis Sie den Chronograph durch Drücken des Knopfes (A) stoppen.

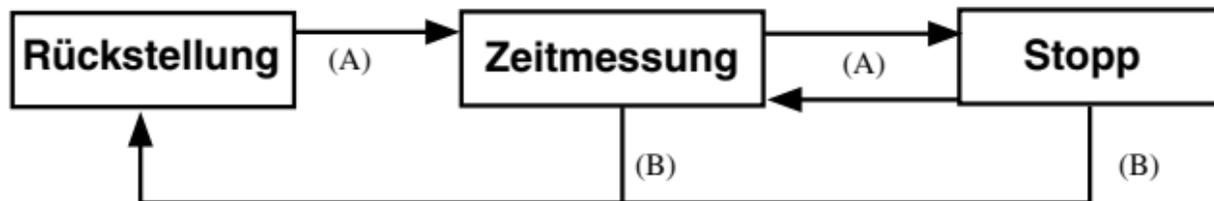


[Zur Beachtung]

Der Chronograph setzt die Zeitnehmung mit den Chronographzeigern fort, bis er gestoppt wird, auch wenn bereits 60 Minuten abgelaufen sind. Sobald die Zeitnehmung beendet ist, drücken Sie prompt den Knopf (A), um den Chronograph zu stoppen, und drücken Sie danach den Knopf (B) zur Rückstellung auf 0 Sekunden. Falls eine Fortsetzung der Zeitnehmung gestattet wird, dann wird die Batterie langsam vollständig entladen, sodass die Armbanduhr den Betrieb noch vor Ablauf der angegebenen Batterielebensdauer einstellt.

[Zeitnehmung mit dem Chronograph]

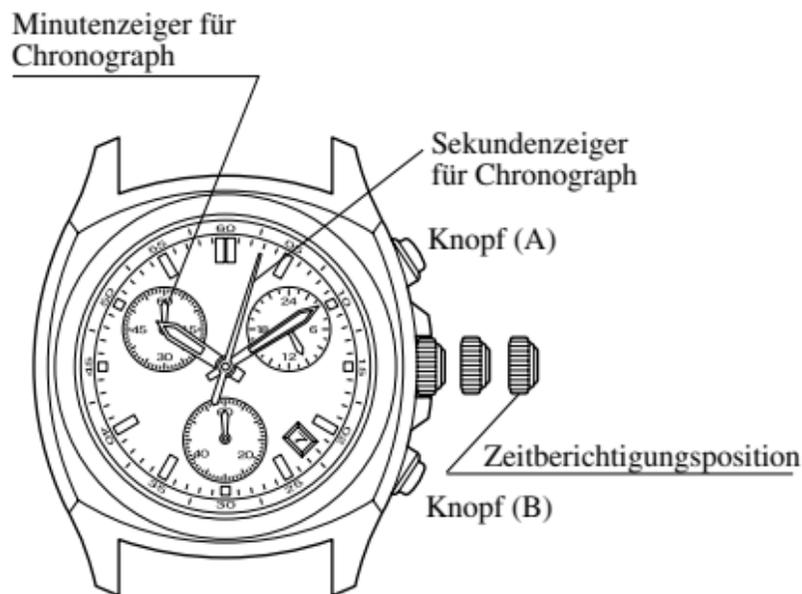
1. Starten Sie die Zeitnehmung, indem Sie den Knopf (A) drücken.
* Sie können den Chronograph durch Drücken des Knopfes (A) wiederholt starten und stoppen.
2. Drücken Sie den Knopf(B), um den Chronograph auf 0 Sekunden zurückzustellen.



6. *Einstellung der Nullposition der Zeiger für den Chronograph (nach dem Austauschen der Batterie)* **≡**

Falls Sie den Chronograph nach dem Austauschen der Batterie zurückstellen, müssen Sie die Nullposition der Zeiger für den Chronograph gemäß nachfolgend beschriebenem Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger für den Chronograph nicht auf die 0-Sekunden-Position zurückkehrt oder wenn der Sekundenzeiger für den Chronograph auf Grund eines starken Stoßes aus der richtigen Position ausgedriftet ist.

28



[Einstellung der Nullposition der Zeiger für den Chronograph]

1. Ziehen Sie die Krone in die Zeitberichtigungsposition heraus.
2. Drücken Sie den Knopf (A), um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die 0-Position zu bringen.
*Der Sekundenzeiger des Chronographen kann schnell vorgestellt werden, indem Sie den Knopf (A) gedrückt halten.
3. Sobald Sie den Sekundenzeiger des Chronographen auf die 0-Position eingestellt haben, stellen Sie die Zeit richtig ein, und bringen Sie die Krone in die Normalposition zurück.
4. Drücken Sie den Knopf (B), um zu kontrollieren, dass jeder Zeiger des Chronographen auf die 0-Position zurückgestellt wurde.

7. Zur besonderen Beachtung

VORSICHT: Zur Wasserdichtigkeit

Die verschiedenen Klassen der Wasserdichtigkeit lassen sich der nachstehenden Tabelle entnehmen.

1 Bar entspricht ungefähr 1 Atmosphäre.

* WATER RESIST(ANT) xx bar kann auch als W.R. xx bar angegeben werden.



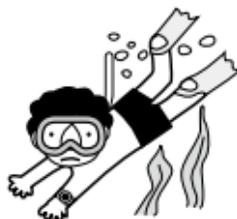
Anzeige		Spezifikationen	Geringe Berührung mit Wasser (Händewaschen, Regen usw.)
Zifferblatt	Gehäuserückwand		
WATER RESIST oder keine Anzeige	WATER RESIST(ANT)	Wasserdicht bis 3 Atmosphären	JA
WR 50 oder WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT)5 bar oder WATER RESIST(ANT)	Wasserdicht bis 5 Atmosphären	JA
WR 100/200 oder WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar oder WATER RESIST(ANT)	Wasserdicht bis 10/20 Atmosphären	JA

Vergleichen Sie die Kürzel zur Wasserdichtigkeit auf dem Zifferblatt und der Gehäuserückseite Ihrer Uhr mit den Angaben der Tabelle.

Anwendungsbeispiele



Leichte Berührung mit Wasser (Abwaschen, Küchenarbeit, Schwimmen usw.)



Wassersport (Schnorcheln)



Tauchen (mit Sauerstoffflasche)



Betätigen der Krone oder der Knöpfe bei sichtbarer Feuchtigkeit

NEIN

NEIN

NEIN

NEIN

JA

NEIN

NEIN

NEIN

JA

JA

NEIN

NEIN

- Wasserdicht für den täglichen Gebrauch (bis zu 3 Atmosphären): Solch eine Uhr darf geringfügig Wasser ausgesetzt werden. Sie kann z.B. beim Händewaschen am Handgelenk bleiben, darf aber nicht unter Wasser getaucht werden.
- Erhöhte Wasserdichtigkeit für den täglichen Gebrauch (bis zu 5 Atmosphären): Solch eine Uhr darf z.B. beim Baden und Schwimmen, nicht aber beim Schnorcheln aufbewahrt werden.
- Hohe Wasserdichtigkeit für den täglichen Gebrauch (bis zu 10/20 Atmosphären): Solch eine Uhr darf beim Schnorcheln aufbewahrt werden, nicht aber beim Tauchen mit Sauerstoffflasche.

VORSICHT

- Die Krone muß beim Tragen der Uhr unbedingt in ihre Ausgangsstellung zurückgedrückt sein. Bei einer Uhr mit einer Schraubkrone ist diese vollständig festzuschrauben.
- Die Krone oder der Knöpfe NIEMALS bei nasser Uhr oder mit nassen Händen betätigen.
Andernfalls kann Wasser eintreten und die Wasserdichtigkeit verlorengehen.
- Nach Gebrauch in Salzwasser die Uhr unter Leitungswasser abspülen und anschließend mit einem Tuch trockenwischen.
- Wenn Wasser in die Uhr eingedrungen ist, oder wenn die Innenseite des Glases

länger als einen Tag lang beschlagen bleibt, bringen Sie Ihre Uhr bitte unverzüglich zu Ihrem Fachhändler oder zur nächsten Citizen-Kundendienststelle. Wenn nichts unternommen wird, ist Korrosion die Folge.

- Wenn Salzwasser in die Uhr eingedrungen ist, verstauen Sie die Uhr in einem Karton oder Plastikbeutel und bringen Sie sie unverzüglich zur Reparatur. Andernfalls steigt der Druck in der Uhr an, und Bauteile (Quarz, Krone, Knöpfe usw.) können sich lösen.

VORSICHT: Die Uhr stets sauberhalten.

- Staub- und Schmutzansammlungen zwischen Gehäuse und Krone erschweren das Betätigen der Krone. Drehen Sie die in ihrer Ausgangsstellung befindliche Krone in regelmäßigen Abständen, damit sich Schmutzteilchen lösen, und entfernen Sie die Reste mit einem sauberen Pinsel.
- Staub und Schmutz sammelt sich in Rillen und Spalten im Gehäuse und Armband an. Solche Verschmutzungen können Korrosion verursachen und z.B. Ihre Kleidung verfärben. Reinigen Sie die Uhr regelmäßig.

Reinigen der Uhr

- Reinigen Sie das Glas und das Gehäuse mit einem weichen Tuch von Schmutz, Schweiß und Feuchtigkeit.

- Reinigen Sie das Lederarmband mit einem weichen Tuch von Schweiß und Schmutz.
- Reinigen Sie ein Metall-, Kunststoff- oder Gummiarmband in einer milden Seifenlösung von Schmutz. Entfernen Sie Schmutzablagerungen zwischen den Gliedern eines Metallarmbands mit einer weichen Bürste. Wenn Ihre Uhr nicht wasserdicht ist, überlassen Sie solch eine Reinigung Ihrem Fachhändler.

HINWEIS: Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel (Verdünner, Waschbenzin usw.), da diese die Gehäuse- und Bandoberfläche angreifen können und die Dichtungen beschädigen.

WARNUNG: Sicherheitshinweise zur Batterie

- Halten Sie die Batterie außer Reichweite von Kleinkindern. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn eine Batterie versehentlich verschluckt wurde.

VORSICHT: Batteriewechsel

- Überlassen Sie den Batteriewechsel bitte Ihrem Fachhändler oder dem Citizen-Kundendienst.
- Erneuern Sie eine erschöpfte Batterie so schnell wie möglich, um Schäden durch auslaufende Batteriesäure zu vermeiden.

VORSICHT: Umgebungsbedingungen

- Setzen Sie Ihre Uhr keinen Temperaturen aus, die außerhalb des vorgeschriebenen Temperaturbereichs liegen.
Bei Nichtbeachtung ist keine einwandfreie Funktionsfähigkeit gewährleistet und die Uhr kann sogar stehenbleiben.
- Tragen Sie Ihre Uhr NICHT in Umgebungen mit hohen Temperaturen, wie sie z.B. in einer Sauna auftreten. Bei Nichtbeachtung können Sie Ihre Haut verbrennen.
- Lassen Sie Ihre Uhr NICHT an Orten mit hohen Temperaturen, z.B. im Handschuhfach oder auf dem Armaturenbrett eines in der Sonne geparkten Fahrzeuges. Bei Nichtbeachtung kann durch Schmelzen von Kunststoffteilen die Uhr beschädigt werden.
- Lassen Sie Ihre Uhr NICHT in die Nähe starker Magnete. Die Ganggenauigkeit der Uhr wird beeinträchtigt, wenn sie in zu großer Nähe von magnetischen Schließmechanismen, Lautsprechern von Funktelefonen usw. getragen wird. Halten Sie die Uhr von solchen Magneten fern, und korrigieren Sie ggf. die Uhrzeit.
- Lassen Sie Ihre Uhr NICHT in die Nähe von Haushaltsgeräten, die eine hohe statische Elektrizität erzeugen. Die Ganggenauigkeit der Uhr wird beeinträchtigt, wenn sie hoher statischer Elektrizität, wie sie z.B. von Fernsehgeräten kommt, getragen wird.

- Schützen Sie die Uhr vor starken Stößen und lassen Sie sie nicht auf den Boden fallen.
- Schützen Sie die Uhr vor Umgebungen, in denen Sie Chemikalien und korrosiven Gasen ausgesetzt ist. Wenn die Uhr mit starken Lösungsmitteln wie Verdünnern und Waschbenzin usw. in Berührung kommt, können Verfärbungen eintreten, bestimmte Komponenten können schmelzen, aufbrechen usw. Bei direktem Kontakt mit Quecksilber aus Thermometern werden das Gehäuse, das Band und andere Teile verfärbt.

Periodische Inspektion

Ihre Armbanduhr muß einmal alle zwei oder drei Jahre überprüft werden, um hohe Betriebssicherheit und lange Lebensdauer sicherzustellen.

Damit Ihre Armbanduhr wasserdicht verbleibt, muß die Dichtung regelmäßig erneuert werden.

Andere Teile müssen ebenfalls überprüft und ggf. erneuert werden.

Verlangen Sie immer Citizun Originalteile als Ersatz.

8. Technische Daten

- 1. Kaliber-Nr.:** F50※ • F5※
- 2. Bauart:** Analog-Quarz-Armbanduhr
- 3. Ganggenauigkeit:** Durchschnittlich innerhalb von ± 20 Sekunden pro Monat (wenn bei Normaltemperatur von $+5^{\circ}\text{C}$ bis $+35^{\circ}\text{C}$ getragen)
- 4. Kristalloszillator:** 32.768 Hz
- 5. Zul. Betriebstemperatur:** -10°C bis $+60^{\circ}\text{C}$
- 6. Displayfunktionen:**
 - * Zeit: 24 Stunden, Stunden, Minuten, Sekunden
 - * Kalender: Datum
 - * Chronograph: Messung und Anzeige bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden in Einheiten von 1 Sekunde
- 7. Batterie:** Miniatur-Silberbatterie x 1
Batterie-Teilenummer: 280-39(SR626SW)
Batterielebensdauer: Ca. 2 Jahre (wenn der Chronograph für 1 Stunde pro Tag verwendet wird)z

*Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

Model No. AN4* · AN7*

FA0* · FA1*

Cal. F50* · F51*

CTZ-B8073 ⑨